



## Wprowadzenie

THB23030 / THB2430 to samoregulujący siłownik, który znajduje swoje zastosowanie w systemach ogrzewania podłogowego. THB23030 / THB2430 posiada dwa czujniki temperatury, które zainstalowane są na zasilaniu i powrocie odpowiedniej pętli ogrzewania podłogowego. Siłownik samoregulujący mierzy temperaturę na czujnikach i dostosowuje swoją pracę tak, aby utrzymać prawidłową różnicę temperatur pomiędzy zasilaniem i powrotem ( $\Delta T$ ).

Institut iTG Dresden potwierdził, że siłownik Salus THB jest w stanie prawidłowo zrównoważyć hydraulicznie instalację ogrzewania podłogowego. We współpracy z iTG Dresden siłownik Salus THB został przetestowany i udoskonalony. Potwierdzono, że instalacja siłownika Salus THB w istniejącym systemie ogrzewania podłogowego pozwala osiągnąć takie same wyniki jak konwencjonalne równoważenie hydrauliczne zgodne z metodą A.

## Zgodność produktu

Produkt jest zgodny z dyrektywą EN60730-1/EN60730-2-8; EN60335-1; 2014/30/EU; 2014/35/EU; 2011/65/EU.

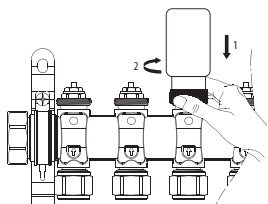


## Bezpieczeństwo

Należy używać zgodnie z przepisami UE oraz z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić przed wilgocią. Przed czyszczeniem należy odłączyć zasilanie. Przecierać suchą ściereczką. To urządzenie może być zainstalowane tylko przez osobę z odpowiednimi kwalifikacjami oraz zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami kraju użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności za postępowanie niezgodne z instrukcją.

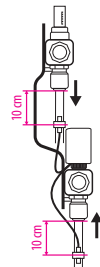
## Instalacja

1



Zamocuj siłownik do zaworu termostaticznego ogrzewania podłogowego na powrocie rozdzielacza. Podczas instalowania upewnij się, że siłownik jest dobrze dokręcony na rozdzielaczu. Aby ułatwić instalację, siłownik domyślnie znajduje się w pozycji całkowicie otwartej.

2



Następnie zamontuj dwa czujniki temperatury - jeden na rurze zasilającej, a drugi na rurze powrotnej. Czujniki temperatury powinny być skierowane przodem do rur zasilania / powrotu w odległości 10 cm od rozdzielacza.

3

Podłącz przewód zasilający siłownika do listwy sterującej bądź do regulatora. Należy pamiętać, że THB23030 wymaga zasilania 230V, a THB2430 - 24V.

4

Następnie należy całkowicie otworzyć przepływomierz lub zawory odcinające na rozdzielaczu.



i

Teraz siłownik jest gotowy do procedury kalibracji. Siłownik wymaga najpierw skalibrowania do zaworu rozdzielacza, aby zapewnić optymalną wydajność. Może to zająć do 15 minut.

5

Należy podać zasilanie na siłownik - jeśli jest podłączony do regulatora, koniecznym będzie ustawienie zadanej temperatury na maksymalną. Dioda LED będzie szybko migać przez dwie minuty.

!

**Uwaga:** Ważne jest, aby w tym czasie temperatura wody na zasilaniu w rozdzielaczu nie spadła, dlatego upewnij się, że temperatura zasilania jest odpowiednio wysoka podczas okresu kalibracji ( $> 35^{\circ}\text{C}$ ).

6

Po skalibrowaniu ABA rozpocznie równoważenie systemu.



Siłownik w trakcie pracy



Siłownik utrzymuje punkt równowagi

## Ponowna kalibracja (konieczne tylko przy wymianie lub ponownym montażu)

Przed rozpoczęciem procesu rekalkibracji odłącz siłownik od źródła zasilania. Aby wywołać ponowną kalibrację, należy podać zasilanie do siłownika na co najmniej 20 sekund, a następnie wyłączyć go w ciągu 1 minuty od podania zasilania. Następnie należy poczekać, aż zgaśnie dioda LED. Siłownik wykona kalibrację przy następnym włączeniu.



## Úvod

THB23030 / THB2430 auto-balanční pohon. Lze jej použít pro řízení smyček obvodů podlahového topení. Pohony THB23030 / THB2430 mají dva snímače teploty, které jsou připevněny k auto-balančnímu pohonu. Snímače se umísťují na přívodní a vratné potrubí nebo přívod a výstup rozdělovače. Auto-balanční pohon měří teplotu na snímačích a nastavuje svou polohu tak, aby udržoval konstantní diferencí teplotu mezi přívodním a vratným potrubím okruhu ( $\Delta T$ ).

Společnost iTG Dresden potvrdila, že pohon Salus THB je ekvivalentní hydraulickému vyvažování. Ve spolupráci s iTG Dresden byl testován a vylepšen pohon SALUS THB. Lze konstatovat, že instalace pohonů Salus THB ve stávajícím systému podlahového topení má srovnatelný účinek s konvenčním hydraulickým vyvažováním podle metody A.

## Shoda výrobku

Tento výrobek je v souladu se směrnicí EN60730-1/EN60730-2-8; EN60335-1; 2014/30/EU; 2014/35/EU; 2011/65/EU.

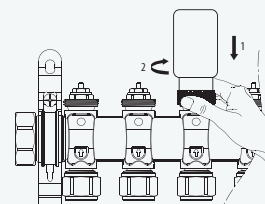


## Bezpečnostní informace

Použití pouze v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte zařízení zcela suché. Před čištěním suchým ručníkem jej odpojte od elektrického napětí. Jednotka se používá pro měření pouze aktuálního průtoku. Toto příslušenství musí být spuštěno oprávněnou osobou a instalace musí být v souladu s pokyny, normami a předpisy platnými pro město, zemi nebo stát, ve kterém je produkt nainstalován. Nedodržení příslušných norem by mohlo vést ke ztrátě záruky na výrobek.

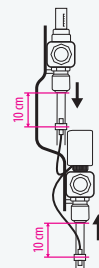
## Instalace

1



Připojte auto-balanční servopohon na termostatické ventily podlahového vytápění, které jsou na liště rozdělovače. Při instalaci servopohonu THB23030 / THB2430 se ujistěte, že je zcela utažen na ventilu. Po vybalení z krabice je servopohon v plně otevřené poloze pro snadnou instalaci.

2



Připojte dva snímače teploty potrubí, jeden na přívodní potrubí a druhý na vratné potrubí.

Ujistěte se, že snímače teploty potrubí servopohonu jsou umístěny na přední straně přívodního a vratného potrubí cca 10 cm pod lištou rozdělovače.

3

Připojte napájecí kabely servopohonu k centrální svorkovnici nebo k termostatu. Vezměte prosím na vědomí, že THB23030 vyžaduje napájení 230V a THB2430 vyžaduje napájení 24V.

4

Otevřete průtokoměry nebo uzavírací ventily na liště rozdělovače.



i

Nyní je servopohon připraven ke kalibraci. Pohon se musí nejprve kalibrovat na ventil rozdělovače, aby se před použitím zajistil optimální výkon, což může trvat až 15 minut.

5

Spuštění auto-balančního servopohonu, pokud je připojen k termostatu, nastavte požadovanou teplotu na maximum. LED dioda bude rychle blikat po dobu dvou minut.

!

**Poznámka:** Je důležité, aby teplota vody v přívodním potrubí během této doby neklesala. Proto zajistěte, aby teplota v průběhu kalibrace byla  $> 35^{\circ}\text{C}$ .

6

Po kalibraci začne autobalanční pohon vyvažovat váš systém.



Motor pohonu pracuje



Motor pohonu stojí ve vyvážacím bodě

## Rekalibrace

(nutné pouze při výměně nebo opětovné montáži)

Pohon provede kalibraci s ventilem nebo rekalkibraci: Před zahájením kalibrace odpojte servopohon od zdroje napájení. Po prvním zapnutí servopohonu počkejte nejméně 20 sekund, pak vypněte pohon na dobu min. 1 minuty od zapnutí, počkejte dokud nezhasne LED dioda. Pohon provede kalibraci při příštím zapnutí.



## Введение

THB23030/THB2430 — это саморегулирующийся сервопривод, предназначенный для использования в низкотемпературных системах отопления (тёплый пол). Саморегулирующийся сервопривод оборудован двумя выносными датчиками температуры, устанавливаемыми на трубах подачи и обратки контура отопления. Сервопривод измеряет температуру теплоносителя с помощью датчиков, и регулирует положение клапана для поддержания соответствующей разницы между температурами подачи и обратки (ΔT).

iTG Dresden подтверждает, что сервопривод THB Salus осуществляет гидравлическую балансировку контуров отопления в режиме реального времени. В сотрудничестве с iTG Dresden, сервоприводы Salus THB были протестированы и усовершенствованы. Подтверждено, что установка системы Salus THB в существующую систему теплового пола приводит к тем же результатам, что и стандартная гидравлическая балансировка по методу A, но учитывает динамические изменения системы.

## Продукция соответствует

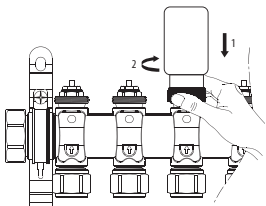
Данный продукт соответствует директиве EN60730-1/EN60730-2-8; EN60335-1; 2014/30/EU; 2014/35/EU; 2011/65/EU.

## Информация по безопасности

Это оборудование должно устанавливаться компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией и правилами, действующими в ЕС а также в стране установки. Монтаж только внутри помещений. Защищать от влаги. Всегда отключайте питание перед очисткой. Протирайте сухой тканью. Несоблюдение соответствующих норм может привести к нарушению работы электросети и соответствующим правовым последствиям.

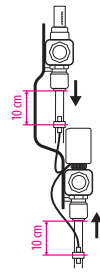
## Установка

1



Установите сервопривод на термостатическом клапане обратной гребёнки коллектора тёплого пола. После установки убедитесь, что вы надёжно закрепили сервопривод на коллекторе. Чтобы максимально облегчить установку сервопривода. Сервопривод поставляется изготовителем в полностью открытом состоянии.

2



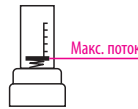
Закрепите датчики температуры на подающем и обратном трубопроводах в 10 см от гребёнок коллектора.

3

Питающий провод сервопривода подключите к центру коммутации или к терморегулятору. Помните, что сервопривод THB23030 требует питания 220 В а THB2430 - 24 В.

4

Убедитесь, что расходомер (если он имеется) или запорный клапан установлены в положение полного потока.



i

Теперь сервопривод готов к процессу калибровки. Для корректной и эффективной работы сервопривод необходимо адаптировать к клапану коллектора. Процесс калибровки может занять до 15 минут.

5

Подайте питание на сервопривод (если он подключён к терморегулятору, необходимо задать максимальную температуру). Светодиод будет мигать быстро ок. 2 минуты.

!

**ВАЖНО:** Обратите внимание, чтобы во время процесса калибровки температура теплоносителя в подающем трубопроводе не менялась, поэтому убедитесь, что температура на подаче достаточно высокая (>35°C) и поддерживается стабильно.

6

После калибровки, сервопривод THB начнет балансировку вашей системы.



Сервопривод работает



Сервопривод поддерживает точку балансировки

## Повторная калибровка (только в случае замены или переустановки)

Чтобы провести повторную калибровку, отключите питание сервопривода, подключите его снова на время от 20 до 60 сек. и снова отключите питание. Дождитесь пока индикатор на приводе не погаснет. При следующем запуске сервопривод будет заново откалиброван.



## Introducere

THB23030 / THB2430 este un actuator care poate fi utilizat pentru sistemele de încălzire în pardoseală. THB23030 / THB2430 are doi senzori de temperatură care pot fi conectați între actuatorul cu auto-modulare și conductele tur-retur sau admisia-emisia distribuitorului. Actuatorul cu auto-modulare va înregistra temperatura măsurată de senzori și va ajusta poziția actuatorului pentru a menține temperatura diferențială corectă între conductele de tur și de retur ale circuitului (ΔT).

iTG Dresden atestă faptul că actuatorul Salus THB are capacitatea de a echilibra hidraulic. În cooperare cu iTG Dresden, actuatorul Salus THB a fost testat și îmbunătățit. Instalarea actuatorului Salus THB într-un sistem de încălzire prin pardoseală existent are aceleași rezultate precum metodele de echilibrare hidraulică convenționale conform metodei A.

## Conformitatea produsului

Acest produs respectă cerințele Directivei EN60730-1/EN60730-2-8; EN60335-1; 2014/30/EU; 2014/35/EU; 2011/65/EU.

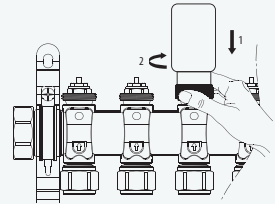


## Informații de siguranță

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat. Montarea se va face de către o persoană competentă, iar instalarea trebuie să respecte orientările, standardele și reglementările aplicabile în orașul, țara sau statul în care este instalat produsul. Nerespectarea standardelor relevante poate duce la urmărirea penală.

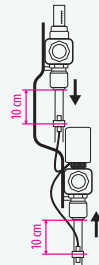
## Instalare

1



Montați actuatorul cu auto-modulare pe conducta de retur a distribuitorului. În timpul instalării, asigurați-vă că THB23030 / THB2430 este strâns complet pe distribuitor. Pentru o instalare cât mai facilă, în cutie veți găsi actuatorul deschis complet.

2



Conectați cei doi senzori de temperatură, unul pe conducta de tur a circuitului și unul pe conducta de retur a circuitului.

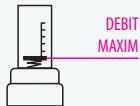
Asigurați-vă că senzorii de temperatură sunt orientați către conductele de tur și de retur, la o distanță de 10 centimetri față de distribuitor.

3

Conectați cablul de alimentare al actuatorului la centrul de comandă sau la termostat. THB23030 necesită alimentare de la 230V, în timp ce THB2430 necesită alimentare de la 24V.

4

Deschideți complet debimetrul sau închideți supapele de pe distribuitorul de alimentare.



i

Acum actuatorul este pregătit pentru procedura de calibrare. Înainte de folosire, actuatorul trebuie să fie calibrat la supapa distribuitorului pentru a asigura performanță optimă. Acest lucru poate dura până la 15 minute.

5

Porniți actuatorul cu auto-modulare. Dacă acesta este conectat la un termostat, setați temperatura de cerere pe maxim. LED-ul va pâlpâi rapid timp de două minute.

!

**Notă:** Este important ca temperatura apei din distribuitorul de scurgere nu scade în acest interval, așa că asigurați-vă că temperatura este la maxim / mai mare în timpul procedurii de calibrare (>35°C).

6

Odată calibrat, actuatorul va începe să moduleze sistemul dvs.



Motorul actuatorului este în funcțiune



Actuatorul se menține în punctul de echilibru

## Recalibrare

(necesară doar în cazul înlocuirii sau remontării)

Înainte de a începe procedura de recalibrare, deconectați actuatorul de la sursa de alimentare. Pentru recalibrare, alimentați actuatorul și așteptați 20 de secunde, apoi opriți actuatorul înainte de a trece 1 minute de la alimentarea cu curent. Așteptați până când LED-ul nu mai luminează. Actuatorul va efectua calibrarea la următoarea alimentare cu curent.

PL: serwis@salus-controls.pl  
tel: (+48) 32 750 65 05

CZ: technik@salus-controls.cz  
Tel.: +420 549 215 938

RU: russia@salus-controls.eu  
tel. +7 (495) 773-09-45

RO: tehnic@saluscontrols.ro  
tel: +40364 435 696

Head Office:  
SALUS Controls plc  
SALUS House  
Dodworth Business Park South,  
Whinby Road, Dodworth,  
Barnsley S75 3SP, UK.  
T: +44 (0) 1226 323961  
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.com



SALUS Controls is a member of the Computime Group

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Issue date: Feb 2019  
Version: V007

